

Aleksandra Grzybowska

La fugueuse et ses avatars  
dans l'oeuvre romanesque  
de **Suzanne Jacob**



Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Katowice 2009

**La fugueuse et ses avatars  
dans l'œuvre romanesque  
de Suzanne Jacob**

*À Marta*



NR 2671

Aleksandra Grzybowska

**La fugueuse et ses avatars  
dans l'œuvre romanesque  
de Suzanne Jacob**



Redaktor serii: Historia Literatur Obcych  
Magdalena Wandzioch

Recenzent  
Regina Bochenek-Franczak

# Table des matières

Avant-propos . . . . .	9
Première partie	
Les origines de l’imaginaire jacobien . . . . .	15
1. L’enchevêtrement des chemins artistiques . . . . .	17
2. Pour « habiter l’écriture même » de Suzanne Jacob . . . . .	25
Deuxième partie	
Les approches du personnage littéraire . . . . .	39
1. La perspective psycho-communicationnelle ou anthropomimétique . . . . .	43
2. L’approche textuelle ou textualiste . . . . .	46
3. L’approche pragmatique . . . . .	50
Troisième partie	
La figure de la fugueuse dans les romans jacobiens . . . . .	55
1. Mon nom est <i>fugueuse</i> . . . . .	60
1.1. Dimension horizontale . . . . .	64
1.1.1. Le nom et le prénom . . . . .	64
1.1.2. Le pseudonyme . . . . .	71
1.1.3. Les descriptions définies . . . . .	75
1.1.3.1. La séductrice . . . . .	75
1.1.3.2. La mouvance . . . . .	77
1.1.3.3. Folle . . . . .	79

1.2. Dimension verticale . . . . .	80
1.2.1. La relecture aléatoire des patronymes . . . . .	81
1.2.2. La transmission des prénoms . . . . .	83
1.2.3. Les surnoms . . . . .	88
1.2.4. Les pseudonymes . . . . .	89
2. Les portraits éclatés ou l' <i>être</i> de la fugueuse . . . . .	95
2.1. La prosopographie. . . . .	99
2.1.1. La beauté et la tenue en désordre . . . . .	99
2.1.2. La couleur rouge . . . . .	104
2.2. L'éthopée . . . . .	110
2.2.1. La femme labyrinthique . . . . .	111
2.2.2. La nomade moderne . . . . .	116
2.2.3. La femme artiste . . . . .	127

#### Quatrième partie

### Les aventures avec le double . . . . . 137

1. La lecture plurielle des romans jacobiens ou comment gagner la partie d'échecs . . . . .	147
2. Les souffrances du dédoublement intérieur ou la dialectique du bourreau et de la victime . . . . .	155
2.1. Alice Chaillé ou l'histoire d'Iphigénie . . . . .	162
2.2. Marie Cholet ou l'histoire de l'Iphigénie survivante . . . . .	169
2.3. Autres tragédies familiales . . . . .	174
3. La peur de l'ombre ou les rencontres avec le trickster . . . . .	182
3.1. Les métamorphoses du Trickster dans <i>Rouge, mère et fils</i> . . . . .	186
3.2. La synchronicité transgénérationnelle dans <i>Fugueuses</i> . . . . .	192
3.3. Autres déclinaisons du trickstérisme . . . . .	198
4. La séduction ou le mythe des gémeaux . . . . .	203
4.1. <i>Wells</i> ou aux sources de la séduction gémellaire. . . . .	204
4.2. Les effets de la séduction gémellaire . . . . .	215
4.3. La séduction au féminin . . . . .	226

### En guise de conclusion . . . . . 247

### Bibliographie . . . . . 257

1. Œuvres du corpus . . . . .	257
1.1. Les romans analysés . . . . .	257
1.2. Corpus étendu : autres textes de l'auteure. . . . .	257
1.3. Œuvres de fiction de références . . . . .	258

---

2. Études critiques et théoriques . . . . .	258
2.1. Articles de synthèse sur les œuvres de Suzanne Jacob . . . . .	258
2.2. Personnage, théorie du texte, histoire littéraire . . . . .	259
2.3. Psychologie des profondeurs, mythologie, sociologie . . . . .	263
3. Articles de périodiques, de revues sur les œuvres du corpus . . . . .	265
4. Ouvrages généraux, dictionnaires . . . . .	266
5. Autres textes . . . . .	266
6. Filmographie . . . . .	267
6.1. Disques . . . . .	267
6.2. Cinéma . . . . .	267
7. Sites internet consultés . . . . .	267
Streszczenie . . . . .	268
Summary . . . . .	270

## Avant-propos

Suzanne Jacob appartient à la génération des auteurs contemporains dont nous pouvons suivre l'évolution artistique depuis une trentaine d'années. Quoique discrète, elle a su se tailler une place fort importante dans l'histoire de la littérature canadienne-française. Son œuvre a franchi les frontières littéraires du Canada, elle est connue en Europe tout entière et en particulier en France, en Autriche et en Pologne. On trouve facilement des romans, des nouvelles de Suzanne Jacob dans les librairies du Québec ainsi qu'outre-Atlantique, en Europe, en France notamment<sup>1</sup>. Lui sont consacrés des centaines d'entrevues et de comptes-rendus dans la presse, des articles dans des revues universitaires, sans parler des sites web.

Or, malgré ce foisonnement, et malgré la richesse des créations artistiques de Suzanne Jacob qui a œuvré à faire rayonner la littérature québécoise, il est impossible de lire une monographie ou une étude plus approfondie synthétisant et faisant mieux connaître cette œuvre. Nous tenons à souligner plusieurs articles de fond, signés par la chercheuse autrichienne de l'Institut d'Innsbruck, Doris G. Eibl, qui jettent un éclairage pertinent et remarquable sur l'imaginaire jacobien. Il nous faut mentionner encore le dossier de *Voix et Images* où Lori Saint-Martin et Christl Verduyn ont rassemblé une bonne quantité d'études universitaires qui ont permis de distinguer quelques notions propres à la fiction de Suzanne Jacob. Ainsi, comme l'expliquent les critiques,

dans toutes les études, reviennent les notions de désobéissance, de délinquance, de fuite, d'ouverture. Car sous des dehors légers — ou, plus exactement, grâce à cette légèreté, signe de dissidence, d'insoumission —, Suzanne Jacob pose de très profondes questions sur la violence, sur la pensée et la liberté, sur le pouvoir de l'individu dans un monde où règne l'uniformité. Elle nous fait saisir, depuis toujours, l'importance vitale de la voix singulière, celle qui résiste, qui échappe, qui fait rire, pleurer, réfléchir, agir.

Saint-Martin L., Verduyn Ch., 1996 : 217

---

<sup>1</sup> Certains romans de Jacob ont été édités au Seuil, tels *Laura Laur*, *La passion selon Galatée*, *L'Obéissance* et *Rouge, mère et fils* qui n'est sûrement pas le dernier à y paraître.

Prenant en considération ce qui a été déjà dit et étudié, nous désirons combler la lacune dans l'histoire de la littérature québécoise et nous nous fixons l'objectif, dans la mesure du possible, de présenter quelques pistes analytiques ainsi que des clés pour la lecture et l'interprétation de l'œuvre jacobienne, multiple, éclatée et parfois considérée comme difficile d'accès.

Notre entreprise se limite à l'examen des huit romans parus à ce jour. Conformément aux exigences de la perspective théorico-analytique que nous avons choisie, nous présenterons respectivement : *Flore Cocon*, *Laura Laur*, *Maude*, *La passion selon Galatée*, *L'Obéissance*, *Wells*, *Rouge, mère et fils*, *Fugueuses*<sup>2</sup>. Pour l'éclairage qu'ils peuvent apporter sur son univers romanesque, nous nous référerons à l'occasion à la poésie, aux essais et à la production scénique de l'auteure. Nous avons restreint nos recherches à l'étude de la figure favorite de Suzanne Jacob, la fugueuse, dont les traces s'avèrent perceptibles dans chacun de ses romans. Lori Saint-Martin explique, dans le résumé pertinent au début de son article, que « dans les œuvres en prose de Suzanne Jacob, le féminin est précisément ce qui échappe à la maîtrise, ce qu'on ne peut saisir, immobiliser. Les protagonistes multiplient les départs, les amours, toutes formes de résistance devant l'écrasante uniformité de la vie en société » (Saint-Martin L., 1996 : 250). Les personnages de fugueuse posent néanmoins quelques problèmes préalables. Considérés comme insaisissables, inclassables et sans cesse fuyants, ils ont déjà suscité de multiples commentaires et des discussions, bref un intérêt unanime de la critique, mais également la prudence méfiante d'un lectorat moins averti. « La féminité est dans l'excès, souligne Saint-Martin, dans le débordement. Chaque fois qu'on croit l'avoir saisie, cette femme se trouve déjà ailleurs. On ne peut pas la décrire, sauf en la disant indescriptible » (ibidem : 257). Il est indéniable que les romans jacobiens ne sont pas destinés au grand public, comme le sont encore dans une plus grande mesure ses personnages qui nous incitent à penser. Car les protagonistes de Jacob sont toujours impressionnants, souvent énigmatiques, étrangement inquiétants et toujours opaques, ce qui contribue grandement à leur plurivocité. Par cela même ils invitent les lecteurs à un travail de filature aussi essentiel que gratifiant en les emmenant dans une grande aventure de lecture unique. Ainsi l'écrivaine atteint le premier but fondamental de tout art qui est de choquer, de

<sup>2</sup> *Flore Cocon*. Montréal, Parti pris 1981. Toutes les citations dans notre ouvrage se rapportent à cette édition et seront désormais indiquées par le sigle FC suivi du numéro de la page ; *Laura Laur*. Montréal, Boréal 1999, le sigle LL ; *La passion selon Galatée*. Paris, Seuil 1986, le sigle LpsG ; *Maude*. Outremont : NBJ 1988, le sigle M ; *L'Obéissance*. Paris, Seuil 1991, le sigle LO ; *Rouge, mère et fils*. Paris, Seuil 2001, le sigle RMF ; *Wells*. Montréal, Boréal 2003, le sigle W ; *Fugueuses*. Montréal, Boréal 2005, le sigle F. Nous n'avons pas soumis aux analyses *Les aventures de Pomme Douly* (1988) qui sont considérées, par Gaëtan Brulotte et Lori Saint-Martin, deux éminents auteurs et à la fois critiques de la littérature québécoise, comme des nouvelles. Voir Brulotte G., 1992 et Saint-Martin L., 1988 : 19. La table des sigles des romans analysés se trouve aussi dans la bibliographie.

bouleverser, à tout le moins d'éveiller l'attention et de produire une réaction. Notre ouvrage en est bien une.

La première partie de notre étude se donne pour but de présenter de multiples voix artistiques grâce auxquelles Suzanne Jacob est devenue une remarquable artiste multidisciplinaire. L'écrivaine refuse la notion de carrière. La seule carrière qu'elle aurait embrassée volontiers, c'est celle de joueuse de hockey, peut-être pour se solidariser avec tous les Canadiens pour lesquels ce sport est devenu une forme de passion patriotique. « C'est la seule carrière, au sens de compétition dans un système, qui m'aurait intéressée. Je voulais jouer. Rien d'autre » (M a r t e l R., 1984 : E1 et E3). Et en effet, elle joue et se plaît à jouer consciemment, à envoûter ses lecteurs.

Pour bien cerner la question de la figure de la fugueuse qui s'avère capitale à notre étude, nous tenterons, dans la deuxième partie (*Les approches du personnage littéraire*), de décrire « la dépouille mortelle » (G l a u d e s P., R e u t e r Y., 1991 : 7) du personnage, ce qui nous permettra de voir se dégager plus nettement les trois approches dans la théorie du personnage littéraire. Nous présenterons dans un premier temps les approches textualiste et psycho-communicationnelle, l'une contredisant l'autre, qui aboutissent à la dimension pragmatique où l'*homo fictus* repose sur « le pacte de lecture » qui nécessite la présence du lecteur et de sa contribution au décodage du texte. Nous privilégions la troisième approche, proposée par Vincent Jouve, qui souligne le besoin du lecteur d'être confronté à des textes complexes, sa compétence à gloser le texte et surtout son habileté à appréhender le personnage sur les trois niveaux de lecture : comme une personne (le *lisant*), comme un projet sémantique (le *lectant*) et comme un prétexte permettant de vivre par procuration certains fantasmes (le *lu*). Pour les besoins de notre recherche et de nos analyses de la fugacité dans la description du personnage jacobien, nous n'avons pris en considération que les deux premières notions de l'approche pragmatique dont les fondements théoriques et pratiques nous lanceront dans les parties suivantes. Ainsi, la troisième partie (*La figure de la fugueuse dans les romans jacobiens*) et la quatrième (*Les aventures avec le double*), qui constituent le noyau de notre étude, se veulent une application pratique de deux régies de lecture et une démonstration de nos recherches analytiques.

La troisième partie sera consacrée à l'*être* de la fugueuse. Nous y démontrons les procédés techniques qui créent la fiction d'une autonomie, d'une psychologie même du personnage traité comme personne humaine. Nous proposerons dans deux sous-chapitres une double lecture qui montrera la riche synonymie de la fugacité sur le plan de la description (les techniques et les procédés) et de l'essence psychologique (l'*être*) du personnage féminin dans le roman jacobien. Le premier présentera une analyse de l'évolution, des modifications et des significations qui s'opèrent dans la description onomastique de tous les personnages éponymes (l'étude des nom, prénom, surnom, pseudonyme et

description définie), ce qui favorisera la thèse de l'identité instable, mouvante et en devenir des protagonistes jacobiniennes (*Mon nom est « fugueuse »*). Nous nous pencherons dans la seconde partie du dit chapitre sur la technique du portrait littéraire physique (*La beauté et la tenue en désordre, La couleur rouge*) et psychique à la fois (*La femme labyrinthique, La nomade moderne et La femme artiste*) qui, toujours d'une manière très subtile, permet de confirmer la fugacité plurielle des héroïnes créées par Suzanne Jacob.

Dans la quatrième et la dernière partie intitulée *Les aventures avec le double*, nous passerons à un niveau supérieur du saisissement du personnage, à la lecture du décodage du projet sémantique de la figure de la fugueuse (le *lectant* dans la théorie de Jouve). Nos recherches ne se concentreront dans un premier temps que sur la lecture plurielle et intertextuelle du thème du double ainsi que de ses formes annexes qui s'imbriquent dans le roman jacobinien. Cette lecture permettra de distinguer et de confirmer la place de certains scénarios communs, nécessaires pour déterminer les potentialités des personnages féminins et appréhender les séquences itératives du mouvement de la fugueuse sur l'échiquier d'un seul roman ainsi que de l'œuvre entière de Jacob.

Premièrement, nous démontrerons la pluralité qui apparaît dans la forme complexe du roman jacobinien (multitude des genres, fragmentation des récits, instabilité de la voix narrative) qui invite à inscrire l'œuvre romanesque de Jacob dans une perspective du jeu mené par le lecteur qui aspire à habiter l'écriture jacobinienne pour gagner cette partie d'échecs (*La lecture plurielle des romans jacobiniens ou comment gagner la partie d'échecs*).

Deuxièmement, nous commenterons largement les trois projets narratifs ou les trois séquences thématiques (ou encore les trois histoires dans le sens que Jacob lui attribue) qui s'inscrivent dans le topos du double en extrapolant considérablement sa sémantique. Les trois romans analysés en détails découperont respectivement nos recherches thématiques en trois sous-parties dans lesquelles nous tâcherons de déchiffrer le sens et les valeurs qu'on attribue au personnage de la fugueuse. Pour évaluer le marquage idéologique des héroïnes jacobiniennes<sup>3</sup> nous recourrons, entre autres, aux critères descriptifs suivants : *savoir-faire, savoir-dire, savoir-vivre et savoir-jour*. *L'Obéissance*, le roman qui a bouleversé le grand public, nous servira de point de départ pour présenter une thématique, chère à Suzanne Jacob, celle de la dialectique du bourreau et de la victime. En nous référant à Iphigénie, l'héroïne mythologique qui est l'incarnation de la soumission totale, nous présenterons les souffrances du dédoublement intérieur des héroïnes dans *L'Obéissance* (sous-chapitres : *Alice Chaillé ou l'histoire d'Iphigénie* et *Marie Cholet ou l'histoire de l'Iphigénie survivante*) pour passer

---

<sup>3</sup> J O U V E V., 1992 : 101. L'auteur rappelle que « l'herméneutique renvoie à la construction du sens et l'idéologie à l'attribution des valeurs ».

aux *Autres tragédies familiales* où le problème du dédoublement de la victime resurgit avec la même acuité.

Nous continuerons cette partie avec l'analyse de la figure par excellence du double, le « personnage du type 'trompeur', celui que les anthropologues anglo-saxons conviennent de désigner du nom de trickster, le décepteur » (Detienne M., Vernant J.-P., 1974 : 12), issu de la mythologie amérindienne, qui apporte un aspect original dans la description de la fugueuse (*La peur de l'ombre ou les rencontres avec le trickster*). *Rouge, mère et fils* nous servira de point d'ancrage pour décrire la nature complexe et contradictoire par ses missions antinomiques du Trickster (*Les métamorphoses du Trickster dans « Rouge, mère et fils »*) et débusquer les relations alambiquées qu'il entretient avec les autres. La sexualité débordante se veut l'une des importantes facettes du mesquin trickster, qui se trouve à l'origine de la notion de synchronicité transgénérationnelle comprise comme la transmission d'un abus sexuel d'une génération à l'autre. Nous retracerons ces histoires amphigouriques et saisissantes dans *Fugueuses* (*La synchronicité transgénérationnelle dans « Fugueuses »*). En effet, l'esprit du trickster permet de présupposer la multiplicité des formes et de leurs significations dont les traces multiples se laissent décrypter dans les romans antérieurs à *Rouge, mère et fils* que nous étudierons dans le sous-chapitre intitulé *Autres déclinaisons du trickstérisme*.

Finalement, nos dernières recherches analytiques seront consacrées à une autre variante de la figure du double qui trouve sa meilleure expression dans le mythe des gémeaux, dont la version réécrite dans *Wells* nous permettra de la relier avec le jeu de la séduction (*La séduction ou le mythe des gémeaux*). L'étude approfondie du texte, fondamental et nécessaire pour la question de la jumeauté amoureuse, permettra de dégager un rituel de la séduction (« *Wells* » ou *aux sources de la séduction jumeauté*) dont les séquences s'emboîtent dans d'autres textes de Suzanne Jacob (*Les effets de la séduction jumeauté*). La séduction au féminin, la dernière variante du mythe des jumeaux, confirmera dans une grande partie les raisons pour lesquelles Jacob écrit ses romans à l'ombre de jeunes filles en fleurs<sup>4</sup> et des jeunes femmes en fuite<sup>5</sup>, ce qui synthétisera nos recherches analytiques.

Nous espérons que cette méthode de relecture de l'œuvre romanesque de Suzanne Jacob soit une occasion de réactualiser l'approche pragmatique de la notion de personnage et surtout d'affiner certaines catégories théoriques, d'en montrer la pertinence, ce qui permettra de penser la figure de la fugueuse jacobienne.

---

<sup>4</sup> Nous nous référons au titre du second tome d'*À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust publié en 1919, chez Gallimard où l'auteur parle entre autres des amours féminines.

<sup>5</sup> Nous faisons allusion au titre de l'article de Lori Saint-Martin (1996) que nous avons déjà cité.

### *Remerciements*

*Je voudrais d'abord remercier Madame Suzanne Jacob pour le sourire rayonnant avec lequel elle m'a chaque fois accueillie lors de nos rencontres montréalaises, et pour la disponibilité totale qu'elle a témoignée pendant nos entretiens et notre correspondance.*

*Je tiens à exprimer ma profonde gratitude à Monsieur le Professeur Krzysztof Jarosz, fondateur du Centre d'études canadiennes de l'Université de Silésie, qui se trouve à l'origine de ma grande aventure avec le Canada francophone et qui m'a communiqué sa passion pour la littérature québécoise.*

*Pour son expertise en matière linguistique, je veux signifier ma grande reconnaissance à Monsieur le Professeur Philippe Mottet.*

*Je tiens également à remercier chaleureusement Madame le Professeur Regina Bochenek-Franczak, qui fut une lectrice attentive et d'une grande rigueur intellectuelle.*

*Que ma gratitude soit également exprimée à l'endroit de Madame le Professeur Marie-Andrée Beudet, dont j'ai grandement apprécié la collaboration.*

*Je salue tous mes collègues de l'Institut des Langues Romanes et de Traduction de l'Université de Silésie pour le milieu bienveillant et stimulant à la recherche scientifique qu'ils ont su instaurer et qu'ils maintiennent.*

*Merci enfin à Gabriela et Piotr Pindur, mes amis polonais, qui m'ont accompagnée dès mes premiers pas dans la carrière universitaire et qui me soutiennent toujours et sans conditions.*

Aleksandra Grzybowska

## **Postać uciekinierki i jej przemiany w powieściach Suzanne Jacob**

### Streszczenie

Suzanne Jacob, poetka, eseistka, powieściopisarka, należy do najznakomitszych reprezentantek współczesnej literatury kanadyjskiej obszaru francuskojęzycznego. Powieści Jacob, wpisane tematycznie w prąd feminizmu czy też metafeminizmu, intrygujące, zaskakujące, owiane tajemnicą, wzbudzają zainteresowanie zarówno czytelników, jak i krytyków literackich. Postać uciekinierki jest figurą emblematyczną, pojawiającą się w różnych konfiguracjach i wymiarach, która oddaje doskonale estetykę powieści Jacob.

Głównym celem niniejszej pracy monograficznej jest studium i analiza bohaterek kobiecych występujących w ośmiu powieściach autorki. Praca składa się z czterech części.

W pierwszej została przedstawiona bogata droga artystyczna i twórcza Suzanne Jacob oraz czynniki, wydarzenia i doświadczenia, które ukształtowały jej świat fikcji.

Następna część traktuje o teorii postaci literackiej, z wyróżnieniem trzech głównych perspektyw badawczych dominujących we współczesnej teorii literatury. Wybór ujęcia pragmatycznego, które zakłada aktywny udział czytelnika w procesie interpretacyjno-analitycznym, wyznaczył metody zastosowane do analizy bohaterek Suzanne Jacob.

Trzecia część monografii zawiera opis protagonistek Jacob jako analogonów postaci ludzkich (efekt rzeczywistości). Vincent Jouve, twórca tej perspektywy teoretycznej, mówi o tzw. *l'effet-personne*, czyli o wszystkich zabiegach, które sprawiają, że czytelnik utożsamia się z *homo fictus*, tak jak to następuje w kontakcie z osobą „z krwi i kości”. Ewolucje onomastyczne, czyli semantyka imion własnych, przydomków, pseudonimów, tytułów i innych deskrypcji, które zostały zanalizowane w pierwszym rozdziale części trzeciej (*Mam na imię uciekinierka*), potwierdziły ulotną, różnorodną, wielowymiarową, nieustannie zmieniającą się naturę bohaterek Jacob. Natomiast fragmentaryczne i rozbite techniki implicytnego portretu zewnętrznego (fizycznego) i wewnętrznego (przeżycia wewnętrzne), które omówiono w drugim rozdziale (*Portrety rozbite lub istota postaci uciekinierki*) wykazały kilka stałych cech, takich jak: piękno, niedbały strój, kolor czerwony, labiryntowość, nomadyzm, artyzm, które dookreślają ulotną i efemeryczną istotę bohaterek.

Postać jako integralny element struktury świata przedstawionego, zaprogramowany narratologicznie, hermeneutycznie i aksjologicznie (*le personnage comme pion*), znalazła się w centrum rozważań następnej części (*Przygody z dwoistością*), która składa się z czterech rozdziałów. W pierwszym przedstawiono charakterystykę najważniejszych gatunków literackich, takich jak: powieść ponowoczesna, metafeministyczna, psychologiczna, saga rodzinna, a także omówiono elementy kompozycyjne fugi, czyli te części architektonicznych struktur powieści Jacob, których znajomość przyczynia się w dużym stopniu do zrozumienia i przewidzenia postępowania postaci. Zawartość i struktura postaci uciekinierki nierozłącznie związane są z synonimicznym dla niej tematem, jakim jest temat dwoistości. Ponadto scenariusze intertekstualne wykazały obecność licznych konfiguracji dwoistości, które zostały omówione w dalszych rozdziałach. W dialektyce relacji kata i ofiary zwrócono szczególną uwagę na rozdwojenie jaźni (*dédoublement*) wynikające z dojmującego cierpienia bohaterki, ofiar przemocy rodzinnej, które nieustannie uciekają od traumatycznych wydarzeń z dzieciństwa. Polisemantyczny *trickster*, który jest na wskroś figurą „podwójnego wędrowca” (*Doppelgänger*) czy też złego (czarny charakter), jak i dobrego ducha (pomocnik, wybawiciel), ukazał trudne dojrzewanie bohaterki do prawdy o sobie i swojej rodzinie. Dzięki strukturom gemelarnym, zbudowanym na micie o bliźniętach, wyjaśniono rytuał uwodzenia, właściwy każdej bohaterce Suzanne Jacob, oraz skomplikowane relacje uczuciowe panujące przede wszystkim w świecie kobiet.

Aleksandra Grzybowska

## **The fugitive woman and her transformations in the novel works of Suzanne Jacob**

### S u m m a r y

Suzanne Jacob, poet, essayist and novel writer, is one of the most considerable representatives of the modern French-Canadian literature. Jacob's novels, depicted in the feminist or even metafeminist current, being intriguing, surprise us, being wrapped in mystery, arouse the interest of both readers and literary critics. The character of *fugitive* woman is an emblematic figure, appearing in different configurations and dimensions, correctly renders up the aesthetics of Jacob's novels.

The main goal of the research work is study and analyze of women-characters, present in eight novels of above-mentioned author. The monograph consists of four chapters.

In the first chapter we review very rich artistic and creative road of Suzanne Jacob, describing the factors, events and experiences, which shaped (moulded) the world of fiction of the novelist.

The next chapter deals with the theory of the literary character, particularly describing three main research perspectives, dominating in the modern literary theory. The choice of pragmatic approach, intending an active participation of the reader in the interpretative analytical process, determined the methods used to analyze of the characters of Suzanne Jacob.

The third chapter of the monograph is dedicated for the description of the Jacob's women protagonists, as analogons of the human characters (effect of reality). Vincent Jouve, the author of the theoretical perspective, speaks of so called *l'effet-personne*, meaning all the efforts, which make a reader identifying himself with *homo fictus*, as it is in getting along with flesh and blood person. The onomastical evolutions, which means semantics of names, nicknames, pseudonyms, titles and other descriptions, analyzed in the first subsection of the third chapter (*My name is fugitiveness*) proved the fugitive, diverse and multidimensional nature, that was permanently transforming Jacob's women protagonists. But fragmentary and disintegrated techniques both implicit external (physical) portrait and internal one (internal experiences) featured in the second subsection (*Disintegrated portraits or the essence of fugitiveness*) revealed several

constant principles (e.g. beauty, careless vestments, red colour, labyrinthiness, nomadism, artistry), specifying fugitive and ephemeral existence of the women protagonists.

The character, as the integral element of the structure of the depicted world, narratologically, hermeneutically and axiologically programmed (*le personnage comme pion*), is the centre of attention of the next chapter (*Adventures with duality*), consisting of four subsections. The first one contains a description of the main literary genres, like postmodern novel, metafeministic novel, psychological novel, family saga, or compositional elements of fugue. All of these are parts of the architectural structures of the Jacob's novels, the knowledge of which helps to a large extent to understand and predict the character's behaviour. The content and structure of the character of fugitive woman is inseparably connected with the synonymous subject of duality. Furthermore, the scenarios proved intertextually the presence of numerous duality configurations which were described in the next subsections. In the dialectics of the executioner—victim relationship, a special attention was put on the dual personality (*dédoublement*), caused by the cruel suffering of the women protagonists, the victims of family violence, permanently fleeing from the traumatic events of their childhood. Polisemantic *trickster*, being thoroughly a figure of „double wanderer“ (*Doppelgänger*), evil one (black character) or the good ghost (helper, redeemer), depicted a difficult process of maturity of the woman protagonist to know the truth about herself and her family. Thanks to the gemelar structures, based on the myth about twins, the ritual of delusion, appropriate for every Jacob's women protagonists and complicated emotional relationships typical mostly for women were clarified.

Redaktor: Wiesława Piskor

Projekt okładki: Agnieszka Szymala

Redaktor techniczny: Barbara Arenhövel

Korektor: Barbara Malska

Copyright © 2009

by Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego

Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 0208-6336**

**ISBN 978-83-226-1839-4 (wersja drukowana)**

**ISBN 978-83-8012-310-6 (wersja elektroniczna)**

Wydawca

**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**

**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**

[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl), e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

Wydanie I. Ark. druk. 17,0 + wklejka. Ark. wyd. 23,0.

Przekazano do łamania w grudniu 2008 r.

Podpisano do druku w lutym 2009 r.

Papier offset. kl. III, 90 g                      Cena 35 zł (+ VAT)

Łamanie: Pracownia Składu Komputerowego

Wydawnictwa Uniwersytetu Śląskiego

Druk i oprawa: **STUDIO NOA**  Ireneusz Olszczyński

ul. Emerytalna 17c/48, 40-729 Katowice

**Cena 35 zł**

**ISSN 0208-6336**